



# Techelsberger Gemeindenachrichten

Nummer 6

Dezember 2021

## ■ Liebe Gemeindegärtnerinnen! Liebe Gemeindegärtner!

Anlässlich des nahenden Weihnachtsfestes und dem bevorstehenden Jahreswechsel wünschen Ihnen die Vertretung der Gemeinde Techelsberg am Wörther See und die Bediensteten des Gemeindeamtes friedvolle Weihnachten, geruhige Tage und für das Jahr 2022 viel Erfolg, Glück und Gesundheit.

### Für den Gemeinderat:

Bgm. Johann Koban

### Für die Bediensteten:

AL Gerhard Kopatsch

*Bitte beachten Sie, dass das Gemeindeamt am 24.12. und am 31.12.2021 geschlossen ist.*



Gerne möchten wir uns auch heuer wieder herzlich für die **Christbaumspenden** bedanken. Die aufgestellten Bäume bei der Freiwilligen Feuerwehr Techelsberg a.WS. und dem Dorfplatz in Töschling wurden von **Herrn Müller Florian, vlg. Veidlitsch, Töpriach Nr. 7, und der Baum bei der Volksschule Techelsberg a.WS. wurde von Frau Hildegard Tschultz, vlg. Schobitsch, Töpriach 5, gespendet.**

### Christbaumentsorgung

Sie können Ihren vollständig abgeräumten, von jeglichem Schmuck (Lametta, Engelshaar etc.) befreiten Christbaum ab Freitag, den **07. Jänner 2022** kostenlos während der Öffnungszeiten beim WerstoffSammelZentrum abgeben.

## ■ STELENAUSSCHREIBUNG SAISON-MITARBEITER/IN - FORSTSEEPARKPLATZ

Bei der Gemeinde Techelsberg am Wörther See gelangt voraussichtlich ab Mai 2022 die Stelle ei-nes/r Saisonmitarbeiters/in für den Zeitraum von **Mai bis November eines jeden Jahres** für die Betreuung des Forstseeparkplatzes und der WC-Anlagen zur Besetzung. Zu den Aufgaben zählt neben der Einhebung der Parkgebühren und die Reinigung der WC-Anlagen am Forstseeareal auch die Mitarbeit im Wirtschaftshof.

### Wichtig:

**Nachdem der Betrieb am Forstsee durchgehend über den ganzen Sommer erfolgt, umfasst diese Tätigkeit auch den Dienst an Wochenenden. Daher ist die Bereitschaft zur Leistung von Wochenenddiensten jedenfalls eine wesentliche Voraussetzung für die Aufnahme.**

**Einstufung und Entlohnung:** Gemäß den Bestimmungen des Kärntner Gemeindemitarbeiterrinnengesetzes, K-GMG, erfolgt eine Einstufung in die Gehaltsklasse 4, Stellenwert 24. Das Bruttomonatsgehalt beträgt mindestens 1.978,82 Euro und erhöht sich entsprechend allfälliger anrechenbarer Vordienstzeiten (maximal 2 Jahre). Durch die Anpassung der Gehaltskurve beträgt das Bruttomonatsgehalt ab 01.01.2022 für die Gehaltsklasse 4, Stellenwert 24 voraussichtlich mindestens 2.201 Euro.

### Anstellungserfordernisse (erforderliche Qualifikations-nachweise):

- der Verwendung entsprechende körperliche und geistige Eignung **und**
- die österreichische Staatsbürgerschaft oder unbeschränkter Zugang zum österreichischen Arbeitsmarkt
- Führerschein der Klasse „B“ erwünscht

### Dem Bewerbungsschreiben sind folgende Unterlagen beizufügen:

- Lebenslauf mit Lichtbild, Telefonnummer und E-Mail-Adresse,
- Zeugnisse und Nachweise über den bisherigen Schul-, Bildungs- und Arbeitsweg, all-fällige Dienst- und Kurszeugnisse,
- Staatsbürgerschaftsnachweis bzw. Nachweis für einen freien Zugang zum österreichischen Arbeitsmarkt und der Nachweis über den abgelegten Präsenz- oder Zivil-dienst bei männlichen Bewerbern
- KandidatInnen, welche in die engere Auswahl kommen, müssen einen aktuellen Strafre-gisterauszug nachreichen.

Bei Interesse laden wir Sie ein, Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen bei der Gemeinde Techelsberg am Wörther See, per E-Mail unter [gerhard.kopatsch@ktn.gde.at](mailto:gerhard.kopatsch@ktn.gde.at) mit dem Betreff: „Forstsee – Saisonmitarbeiter/in“ bis spätestens 31. Jänner 2022 einzubringen.

Unvollständige Bewerbungsunterlagen werden bereits im Rahmen der Vorselektion aus dem Bewerbungsverfahren ausgeschlossen.

*Techelsberg am Wörther See, am 06.12.2021*

*Der Bürgermeister: Johann Koban e.h.*

### Impressum

Techelsberger Gemeindenachrichten,  
Amtsblatt der Gemeinde Techelsberg am Wörther See,  
St. Martin a.T. 32, 9212 Techelsberg am Wörther See,  
E-Mail: [techelsberg@ktn.gde.at](mailto:techelsberg@ktn.gde.at) • Homepage: [www.techelsberg.gv.at](http://www.techelsberg.gv.at)  
Herausgeber: Gemeinde Techelsberg am Wörther See, Bgm. Johann Koban.  
Für den Inhalt verantwortlich sind die jeweiligen Verfasser.  
Verlag, Anzeigen und Produktion: Santicum Medien GmbH, 9500 Villach,  
Kasmanhuberstraße 2, Tel. 04242/30795, Fax: 04242/29545  
E-Mail: [office@santicum-medien.at](mailto:office@santicum-medien.at)

**Ingo Kavalirek** GmbH

**TISCHLERMEISTER**

Küchen Bäder Böden Fenster Türen

9212 Techelsberg, Tibitsch 41  
Tel. 0676/40 30 850  
[www.Ingo-kavalirek.at / Ingo.kavalirek@gmail.com](mailto:www.Ingo-kavalirek.at / Ingo.kavalirek@gmail.com)



*Tischlermeister Ingo Kavalirek  
wünscht Ihnen allen ein  
gesegnetes Weihnachtsfest  
und viel Glück im neuen Jahr.*

**ANNAHILFE**

**ANNAHILFE - Ihre Hilfe im Alltag!**  
Für jede Altersgruppe und Lebenslage.

**Mein Angebot für Sie:**

- Einkäufe und Erledigungen jeglicher Art
- Begleitung bei Arztbesuchen
- Begleitung und Erledigung von Behördenwegen
- Ausflüge, Spaziergänge und Freizeitaktivitäten
- Allgemeine Fahrten und Begleitung
- Gesellschaft leisten

Mein Angebot deckt die Grundbedürfnisse des alltäglichen Lebens und kann individuell gestaltet und erweitert werden. Die Teilhabe am gesellschaftlichen Leben und Autonomie ist für jeden Menschen von großer Bedeutung. Aus diesem Grund werden Besorgungen von mir nicht nur übernommen, auch begleite ich Sie gerne bei Ihren Terminen und Erledigungen.

Anna Puschnig, B.A. MA  
Moosburgerstrasse 96 | 9210 Pötschach  
+43 (0) 664 / 47 53 448  
[info@annahilfe.at](mailto:info@annahilfe.at) | [www.annahilfe.at](http://www.annahilfe.at)

## ■ Liebe Techelsbergerinnen und Techelsberger!



### Covid 19- wie lange noch?

Es ist wieder das eingetreten, was keiner wollte! Wir sind im „Lockdown Nr.4“. Im Sommer sah es aus, als wäre das Ärgste der Corona-Pandemie überstanden. Die Bundesregierung ließ die Zügel locker, obwohl die Experten im Gesundheitsbereich die Lage skeptisch betrachteten und schon damals die Befürchtung hatten, dass sich die Covid -19 Situation im Herbst bzw. im Winter wieder verschärfen wird. Die Situation hat

sich nicht verschärft, sie hat sich besorgniserregend zugespitzt. Es bedarf einer Eindämmung der Gefahr, damit unser Gesundheitssystem nicht zusammenbricht. Wir können nur gemeinsam gegen das Virus auftreten und nicht in verschiedenen Gruppen. Hören wir auf die Experten im Gesundheitsbereich und nicht auf die politischen Spitzfindigkeiten, die keinem helfen. Nur gemeinsam können wir das Virus schwächen bzw. besiegen. Wer die Möglichkeit hat, soll sich impfen lassen. Die Impfung ist kein 100%iger Schutz, aber man die Chance, dass bei einer Infektion kein schwerer Verlauf eintritt und unser Gesundheitssystem nicht lahmgelegt wird. Halten wir zusammen, denn nur gemeinsam sind wir stark!

### St. Martiner Engelstraße und „techelsberger advent“

Inzwischen erhellen und verschönern die Engel der St. Martiner Engelstraße bereits seit 13 Jahren unsere Ortschaften in der Gemeinde und begleiten uns durch den Advent und die Weihnachtszeit. Es gab heuer Gespräche den „techelsberger Advent“ wie in seinen Anfängen wieder zu neuem Leben zu erwecken. Das Miteinander und das Gemeinsame sollte wieder gestärkt werden. Leider verhinderte uns die Pandemie mit ihren Einschränkungen sämtliche Aktivitäten. Trotz aller Herausforderungen in unserer gegenwärtigen Zeit brauchen wir



### Zeit für die „stille Zeit“

Es ist notwendig,  
manchmal anzuhalten, auszusteigen,  
uns dem Treiben zu entziehen,  
selbst, wenn es noch geht,  
selbst, wenn es noch läuft,  
selbst, wenn wir noch so gefordert sind,  
sollen wir anhalten,  
unseren Atem spüren,  
uns in die Augen sehen,  
das „Miteinander“ leben  
und die inneren Bilder leuchten lassen.  
Anhalten, zur Ruhe kommen,  
damit wir auch das „Miteinander“ pflegen können.

Im Sinne dieser Gedanken wünschen wir Ihnen ein gesegnetes Weihnachtsfest, ein erfolgreiches neues Jahr 2022 und vor allem bleiben Sie gesund!

*Ihre SPÖ GR & Team: Vizebgm. Alfred Buxbaum, GV Nadja Reiter BA MSc, GR Mario Retzl GR Daniela Kollmann-Smole, GR Barbara Krammer und GR Alexandra Kempfer.*

## ■ Alle Jahre wieder...!

Liebe Techelsbergerinnen und liebe Techelsberger!



**FPO** KÄRNTEN

Veranstaltungen sind abgesagt. Die Geschäfte sind geschlossen. Covid19 verlangt uns auch zu Weihnachten 2021 viel Geduld ab.

Uns bleibt die Hoffnung auf ein gutes Jahr 2022 und darauf, dass der gesellschaftliche Zusammenhalt nicht weiter beschädigt wird. Tragen wir alle dazu bei! Ich wünsche Ihnen frohe gesegnete Weihnachten mit Ihren Lieben, erholsame Feiertage und dass Sie gesund bleiben!



**Besuche uns auf Facebook:**

<https://www.facebook.com/fpoetechelsberg>  
Scanne dazu einfach den unten angefügten QR-Code.

Mit freiheitlichen Grüßen Rudolf Koenig – 0664 3427200 – [rudolf.koenig@freiheitliche-techelsberg.at](mailto:rudolf.koenig@freiheitliche-techelsberg.at)

Ihr Vertreter im Gemeinderat für die FPÖ:

Markus Langer – 0664/2123573 – [markus.langer@freiheitliche-techelsberg.at](mailto:markus.langer@freiheitliche-techelsberg.at)

## ■ Das Radl der Zeit



„....amol noch wenn i so nochdenk allan, mecht i dos Radl der Zeit hintadrahn.....“

Wenn diese schöne Weise von Gretl Komposch erklingt, kommt bei vielen Wehmut auf. „*Wia die Zeit sich so schnell verziagt, wia a Wolkn im Wind, wor erst gestern kimmt's ma fiar, dos i gspielt hob als Kind.....*“

Niemand macht sich Gedanken über die Zeit, wir überlegen uns nur, wie wir die Zeit verbringen, oder wie wir Zeit gewinnen können. Sie gehört selbstverständlich zu unserem Leben.

Die Zeit wird für uns nur zu einem Thema, wenn wir glauben, nicht mehr genug davon zu haben. Im Alter oder bei einer schweren Krankheit zum Beispiel. Die Zeit ist ein Geheimnis. Sie fließt unaufhörlich, das Radl der Zeit dreht sich immerzu. Das ist das Wesen der Zeit. Wir können sie nicht fassen, und doch bestimmt sie unser Leben. Die Zeit ist immer in unserem Bewusstsein: Was gewesen ist, lebt in unserer Erinnerung weiter, was sein wird, ist die Erwartung und die Hoffnung. So leben wir unsere Zeit. Wir können das Radl der Zeit nicht aufhalten, doch wir können unsere Zeit ausfüllen mit spannenden Begegnungen, mit Arbeit, mit Liebe, mit Trauer und mit Freude. Alles im Leben hat seine Zeit!

„*Wochsn neie Kreis in die Zeit hot jeder sei Ziel, und der meinige schlaift sich on, gonz longsom und still.....*

„....amol noch wenn i so nochdenk allan, mecht i dos Radl der Zeit hintadrahn.....“

In diesem Sinne wünschen wir allen Techelsbergerinnen und Techelsbergern frohe Weihnachten und für das Jahr 2022 viel Gesundheit, Glück, Erfolg und Zufriedenheit

*Immer für Sie da, Ihre Gemeinderäte:  
Wolfgang Wanker; Gerhard Kamnik*



Zahnärztin Dr. Elisabeth Schönhofer

0463 3393 | [smile@drs-zahn.at](mailto:smile@drs-zahn.at) | Österreichischer Hof | Hauptstraße 160 | 9210 Pötschach

✓ US ON  drs.smileinstyle

## **EXPERTENTIPP von MAG. KLAUS SCHÖFFMANN**



### **Sparbuch – Vorsicht beim „Vererben“!**

Peter ist 79 Jahre alt und kann manche Angelegenheiten nicht mehr selbst erledigen. Peter hat daher seinen netten Nachbar Lorenz gebeten, ihn zu unterstützen und beispielsweise für ihn einkaufen zu gehen. Peter gibt Lorenz sein Sparbuch. Lorenz soll damit die Kosten begleichen, die bei der Erledigung von Peters Angelegenheiten anfallen. „Was zu meinem Ableben noch auf dem Sparbuch ist, darfst du behalten“, sagt Peter zu Lorenz.

Fälle wie diese kommen in der Praxis durchaus vor. Peters Sicht ist nachvollziehbar: Lorenz soll Geld zur Verfügung haben, mit welchem er die Angelegenheiten für Peter bezahlen soll, und nach seinem Ableben soll Lorenz den Rest als „Belohnung“ behalten dürfen.

Aber **Achtung**: Verstirbt Peter, darf Lorenz dessen Sparbuch nicht behalten, weil er es **nicht rechtsgültig erwirbt**! Wer Vermögen auf den Todesfall weitergeben möchte, kann dies mit einem Testament, einem Vermächtnis oder einer Schenkung auf den Todesfall tun. Diese Rechtsgeschäfte sind jedoch **formpflichtig**. Im vorliegenden Fall werden die Formvorschriften nicht eingehalten. Auch eine rechtswirksame Schenkung unter Lebenden liegt trotz Übergabe des Sparbuchs nicht vor, da es Lorenz erst nach dem Tod von Peter gehören soll. Peter gibt es also nicht gleich „aus der Hand“.

Mangels rechtswirksamer Übertragung gehört das Sparbuch nach Peters Ableben also nicht Lorenz, sondern es ist Teil von Peters Verlassenschaft. Lorenz darf das Sparbuch nach Peters Tod daher nicht behalten und über das Geld verfügen. Er könnte sich sonst unter Umständen sogar der Untreue strafbar machen.

#### **So machen Sie es richtig:**

Wollen Sie sicher sein, dass eine von Ihnen gewünschte Person bestimmte Vermögenswerte nach Ihrem Ableben erhält, können Sie ein **Testament** oder ein **Vermächtnis** errichten oder einen Schenkungsvertrag auf den Todesfall abschließen. Dabei sind strenge Formvorschriften einzuhalten. Errichten Sie Ihre letzwillige Verfügung daher bei Ihrem Notar!

**In allen Vorsorgefragen stehen Ihnen Notar  
Mag. Klaus Schöffmann und sein Team gerne  
zur Verfügung. Die erste Auskunft beim  
Notar ist kostenfrei!**

**Mag. Klaus Schöffmann ist Notar in Klagenfurt**  
9020 Klagenfurt am Wörthersee, Alter Platz 22/2 • T: 0463/509 508  
[www.notariat-schoeffmann.at](http://www.notariat-schoeffmann.at) • [office@notariat-schoeffmann.at](mailto:office@notariat-schoeffmann.at)

## **■ Landwirtschaftskammer-Wahl 2021**

Die Kärntner Landwirtschaftskammerwahl, genauer die Wahl zur Vollversammlung in die Landwirtschaftskammer, wurde zu einem großen Erfolg für Gemeinderat Konrad Kogler, der nun als Kammerrat in die Vollversammlung einzieht.

Der Kärntner Bauernbund kam mit 72,91% der Stimmen auf eine klare absolute Mehrheit am Techelsberg a.WS. Mit einem Zuwachs von 9,28% verfehlte Kogler Kärnten weit nur ganz knapp das Siegerpodest mit einem, in diesem Falle nicht undankbaren, Stockerlplatz beim Zugewinn in Prozenten (er wurde Vierter). Zählt man nur die Ergebnisse der Kammerräte, so gewann Landwirtschaftsmeister Konrad Kogler sogar die Silbermedaille.

Insgesamt erreichte der Techelsberger Bauernbund bei den Prozentzahlen in Kärnten den ausgezeichneten fünften Platz, geschlagen nur von Lesachtal (81,35%), Heiligenblut (80%), Weißensee (77,5%) und Grafenstein (74,32%). Die Wahlbeteiligung in Techelsberg lag mit 36,89% etwa im Landesdurchschnitt.

*Wir freuen uns über diesen Wahlerfolg, der Anerkennung aber auch Auftrag bedeutet.*

Apropos: Im „Kärntner Jahrbuch für Politik“, herausgegeben von DDr. Karl Anderwald, Dr. Karl Hren und Dr. Kathrin Stainer-Hämmerle findet sich ein Autorenbeitrag unter dem Titel „Landwirtschaftskammerwahl 2021 – (Agrar)Politik quo vadis?“ von GV DI Rudi Grünanger  
Das Jahrbuch erscheint im Dezember 2021.

*Rudi Grünanger*

**WERTSTOFF-SAMMELZENTRUM**  
Moosburg-Pörtschach-Techelsberg



## **■ Wertstoffsammelzentrum Moosburg-Pörtschach-Techelsberg**

Das Team des WertstoffSammelZentrums Moosburg-Pörtschach-Techelsberg wünscht Ihnen ein fröhliches, aber auch besinnliches Weihnachtsfest sowie Glück und Gesundheit für das kommende Jahr!

Wir haben vom **24. Dezember 2021 bis 06. Jänner 2022** geschlossen.

#### **Übernahmetermine im Jänner 2022**

Freitag	07. Jänner 2022 von 14 – 17 Uhr
Mittwoch	12. Jänner 2022 von 9 – 12 Uhr
Donnerstag	13. Jänner 2022 von 14 – 17 Uhr
Freitag	14. Jänner 2022 von 14 – 17 Uhr
Freitag	21. Jänner 2022 von 14 – 17 Uhr
Freitag	28. Jänner 2022 von 14 – 17 Uhr

**Ab Februar gelten wieder die regulären Öffnungszeiten!**

Sie können Ihren vollständig abgeräumten, von jeglichem Schmuck (Lametta, Engelshaar etc.) befreiten Christbaum **ab Freitag, den 07. Jänner 2022 kostenlos** während der Öffnungszeiten beim WertstoffSammelZentrum abgeben.

PRIVAT:

## Suche Haus oder Grund zu kaufen

Region Techelsberg/Moosburg/Feldkirchen

**Tel: 0650 / 400 65 41**

### ■ Lebenswertes Techelsberg!



Folgende Notizen, aufgelesen in diversen Tageszeitungen bzw. Online-Medien, nehmen Bezug auf unsere Gemeinde. Es handelt sich dabei um Themen, die wegen besonderer Aktualität bzw. Bedeutsamkeit über unsere Gemeindegrenzen hinaus, vermerkt werden.

**Endlich - Das Kärnten-Ticket ist da! (Kurier, 17. November 2021 von Anja Kröll)**

Die Kärnten-weit gültige Jahreskarte, als Ergänzung zum Klimaticket Österreich, ist nun ab Dezember beim Verkehrsverbund zu erwerben. Vorbestellungen können online unter [www.kaerntnerlinien.at](http://www.kaerntnerlinien.at) durchgeführt werden. Die Jahreskarte kostet € 550,- und ist im Vergleich mit anderen Verkehrsmitteln konkurrenzlos günstig. Mit einem Ticket können nun Kärnten weit alle öffentlichen Verkehrsmittel benutzt werden. Und viele Bürger müssen gar nicht den vollen Preis bezahlen! So fahren Senioren ein Jahr in Kärnten um € 365,- und Mindest-Pensionisten gar nur um: € 199,- Berufspendler können eine Rückerstattung der Ticketkosten bei der Arbeiterkammer beantragen. Gegen Aufpreis von € 110,- gibt es ein komplettes Familienticket. Dazu die mittlerweile attraktiven Angebote unseres Post-Bus-Partners, der uns in guter Frequenz mit der Welt verbindet. So macht umsteigen Spaß!

**Was Friedhöfe über das Kärntner Slowenisch erzählen können? (Der Standard vom 19. November 2021, Ferdinand Kühnel im Blog)**

Im Blog wird St. Martin am Techelsberg/Šmartin na Teholiči als kulturhistorisch bedeutsame Adresse für den Sprachgebrauch des Slowenischen angeführt. In der „Labn“ vor der Pfarrkirche in St. Martin hängt ein hölzernes Volksmissionskreuz mit der Aufschrift „Reši dušo“- „Rettet die Seele“. Der Freskenzyklus in der Kirche stellt die ältesten slowenischen Inschriften in einem öffentlich zugänglichen Gebäude Kärntens dar. Zwei Grabsteine am Friedhof, davon einer eines verstorbenen Priesters und ein anderer, der den Tod von fünf erschossenen Partisanen am Hohen Gallin, bezeugt.

Ihr Rudi Grünanger, Gemeindevorstand

Der Schutz unseres Planeten ist uns allen ein Herzensanliegen.  
Deshalb wird Ihre Gemeindezeitung ausschließlich mit CO<sub>2</sub>-frei gewonnener Energie aus 100 Prozent heimischer Wasserkraft hergestellt.



In der Geborgenheit der Familie  
Weihnachten zu feiern, ist in der heutigen Zeit  
wohl das schönste aller Geschenke!

Die KULT34 wünscht all Ihren Kunden ein  
*besinnliches, schönes  
Weihnachtsfest und ein  
tolles gesundes  
neues Jahr.*

**office@kult34.at | www.kult34.at**

Enderle™ wünscht frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr

noch ein schnelles Geschenk ?

schau rein - DAS Fachgeschäft in Villach (im V-Center)

www.myworkwear.at

**Enderle™**

ORIGINAL BRANDS SEIT 1998

## ■ Entlastung für betreuende Angehörige



Die Gefahr, dass Angehörige die Grenzen ihrer Belastbarkeit überschreiten, ist gerade bei Demenz besonders groß. Denn die Veränderungen, die eine Demenz auslöst, greift in alle Lebensbereiche ein und Angehörige stellen ihre eigenen Bedürfnisse häufig in den Hintergrund. Es zählt nur mehr das Wohlergehen des Erkrankten. Aus dieser Aufopferung resultiert meist eine seelische und körperliche Überforderung des pflegenden Angehörigen.

**Es gilt daher für Angehörige:**

### 1. Nehmen Sie Hilfe an

Nehmen Sie jede Hilfe an, die Sie bekommen können, das steigert die Lebensqualität für die demenzkranke Person und für Sie selbst.

#### Möglichkeiten der Unterstützung:

- Tagesstätte, Selbsthilfegruppen ([alzheimer-selbsthilfe.at](http://alzheimer-selbsthilfe.at)), mobile Dienste, Kurzzeitpflege, Übergangspflege, Urlaub für pflegende Angehörige, betreuter Urlaub für Menschen mit Demenz, Pflegekarenz und Pflegeteilzeit, Essen auf Rädern, Ehrenamtliche und Pflegekoordinatorin!
- Informieren Sie sich rechtzeitig über Ihre eigene finanzielle Absicherung; das Sozialministerium bietet eine Reihe von finanziellen Unterstützungsmöglichkeiten für pflegende Angehörige wie z. B.: Freiwillige Versicherung für pflegende Angehörige, Mitversicherung in der Krankenversicherung.

### 2. Nehmen Sie sich bewusst Auszeiten.

Das klingt leichter, als es im Betreuungsalltag ist. Versuchen Sie trotzdem, dem Pflegealltag – wenn auch nur für kurze Zeit – zu entfliehen.

#### Ideen für Auszeiten:

- Treffen Sie Freunde, Familie und Bekannte:  
**Kontakte mit anderen Menschen sind die wichtigsten Quellen der Lebenskraft.**

- Schaffen Sie sich fixe, kleine Zeitfenster für Ihre Hobbys
- Kleine, kurze Entspannungsübungen im Alltag reduzieren den Stresspegel
- Planen Sie Erholungsphasen ein.
- Leben Sie so weit wie möglich im Heute. Oft ist die Furcht vor dem, was alles noch kommen könnte schlimmer als das, was tatsächlich eintrifft. Nicht die Betreuung eines anderen Menschen kostet die meiste Energie, sondern sich Sorgen zu machen um das, was noch geschehen kann (Buijsen, 2014).
- Versuchen Sie, Ihre Aufmerksamkeit auch auf die schönen Seiten der Pflege zu richten: Das Gefühl, gebraucht zu werden wird positiv erlebt.
- Loben Sie sich immer wieder selbst. Lob baut auf und hilft, die eigene Kraft zu erkennen. Machen Sie sich selbst immer wieder bewusst:

**„Nur wer sich gut um sich selbst kümmert, kann sich gut um andere kümmern!“ oder „Nur wenn es Ihnen gut geht, geht es auch dem Angehörigen gut!“  
Und für uns alle.....**

Eine junge Frau, die ihre an Alzheimer erkrankte Mutter pflegt, wurde gefragt: „Weiß Deine Mutter noch, dass Du ihre Tochter bist?“ Die junge Frau antwortet: „Das ist nicht wichtig. Wichtig ist, dass ICH weiß, dass SIE MEINE MUTTER ist!“

*,In die Flamme der Kerze schauen,  
ihrem Lichtkreis folgen, ihre Wärme spüren,  
ihren Duft einatmen.  
Zulassen, dass die Gedanken  
kommen und gehen.  
Weihnachtlicher Vorfreude in mir Raum geben.“*

*Einen besinnlichen Advent sowie die besten Wünsche für das  
neue Jahr wünscht IHNEN ihre Pflegekoordinatorin:*

Ihre Pflegekoordinatorin  
**DGKP Renate Grünanger, BA**  
0664/1636247 oder  
[renate.gruenanger@shv-klagenfurt.at](mailto:renate.gruenanger@shv-klagenfurt.at)



# Wrann

## Schont und spart!

**AEG Waschmaschine**

ProSense®-Mengenautomatik spart Wasser, Energie und Zeit. Die ProTex Schontrommel sorgt für weniger Textilabnutzung und schonende Reinigung. Universal Fleckenoption, extragroße XXL Türöffnung, Aqua Control System mit Alarm-Vollwasserschutz, Nachlegefunktion, Extrem leiser Inverter Motor mit langer Lebensdauer und 10 Jahren Motor-Garantie. Type: Lavamat L6FBC4689

**JETZT NUR**

549.-



**5 JAHRE EXKLUSIV GARANTIE**

Inkl. Clearwhite Color Waschmittel für 31 Waschgänge

 **ELEKTRO WRANN** 

VELDEN, Klagenfurter Str. 12, Tel. (04274) 2021 [www.elektro-wrann.at](http://www.elektro-wrann.at)

## ■ Neuerrichtung des Comenius Heimes durch die AVS im Ortszentrum von St. Martin



Da die bestehenden Räumlichkeiten des Comeniusheimes in Arndorf nicht mehr den Anforderungen der heutigen Zeit entsprechen, hat sich die AVS die Neuerrichtung des Gebäudes zum Ziel gesetzt. Damit soll gewährleistet werden, dass sowohl für die Kinder und Jugendlichen als auch für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter optimale Lebens- bzw. Arbeitsbedingungen entwickelt werden. Damit soll gleichzeitig die

Grundlage für eine optimale qualitative Begleitung und pädagogische Förderung nach den aktuellen Standards geschaffen werden.

Nachdem die Gemeinde einen positiven Beschluss hinsichtlich des Ankaufs eines gemeindepflichtigen Grundstücks durch die AVS gefasst hat, wurden die Planungsarbeiten forciert. Die Planungsphase ist mittlerweile abgeschlossen, sodass die Einreichung der Bauunterlagen bei der Gemeinde erfolgen konnte. Die erforderliche Grundstücksteilung wurde mittlerweile durchgeführt, die Abwicklung des Kaufvertrages ist derzeit im Laufen.

Das Gebäude wird aus einem Untergeschoss, einem Erdgeschoss sowie einem Obergeschoss bestehen. Die Bruttogeschoßfläche des Erdgeschosses und des 1. Obergeschosses beträgt rund 900m<sup>2</sup>. Ausgeführt wird das Objekt in Massivbauweise mit einem Flachdach, die Beheizung erfolgt über eine Pellets-Anlage, die Installierung einer PV-Anlage ist ebenso vorgesehen. Der Grünflächenanteil am Grundstück wird rund 45% ausmachen. Die Ausschreibungsunterlagen für die jeweiligen Gewerke befinden sich in Vorbereitung. In Summe wird die AVS € 2,5 Mio. investieren.



Aufgrund des steigenden Bedarfs an Betreuungsplätzen sollen im Comeniusheim zukünftig 16 Kinder und Jugendliche mit unterschiedlichen Beeinträchtigungen im Pflichtschulalter einen Lebensraum vorfinden, der ihre individuelle Entwicklung und die Lebensqualität wesentlich positiv beeinflusst.

Zwei vollzeitbetreute Wohngruppen – bestehend aus Einzel- und Doppelzimmern – bieten 12 Kindern und Jugendlichen mit verschiedensten Beeinträchtigungen die Möglichkeit, eine bedarfsgerechte Begleitung, Betreuung und Versorgung in Anspruch nehmen zu können. Für jede Wohngruppe sind neben einem Gruppenraum auch Räumlichkeiten für Therapie, Förderung, Beschäftigung und Bewegung geplant. Ein Snoezelen Raum ergänzt das Raumangebot.

Die restlichen 4 Plätze werden Kindern und Jugendlichen mit einer Autismus Spektrum Störung zur Verfügung stehen. Das

*Fröhliche Weihnachten  
und ein erfolgreiches  
neues Jahr!*



**RBTC GmbH**

Töschling 21, 9212 Techelsberg

China, Taiwan, Skandinavien

[www.rbtc.eu](http://www.rbtc.eu) | [office@rbtc.eu](mailto:office@rbtc.eu) | +43 4272 930 80 | +43 664 340 6380

neue Heim wird, so wie bisher, ganzjährig geöffnet sein und den Kindern somit einen verlässlichen und sicheren Rahmen für ihre Entwicklung bieten. Mit der Umsetzung dieses Vorhabens im Ortszentrum soll auch die Inklusion von Kindern und Jugendlichen mit Beeinträchtigungen in das soziale und gesellschaftliche Leben der Gemeinde verstärkt werden.

In weiterer Folge bietet sich für die Gemeinde Techelsberg a.WS. die einmalige Chance, den Standort mit unterschiedlichen Angeboten für Menschen aller Altersgruppen zu erweitern und so einen Ort der Begegnung für Jung und Alt zu schaffen.

### Baubeginn: Frühjahr 2022

Ihre Vbgm. Renate Lauchard

**KÄRNTEN**  
**THERME**  
Warmbad-Villach

JETZT  
GUTSCHEINE  
ONLINE  
KAUFEN

*Zauberhafte  
Gutscheinideen*

Märchenhaft gut und gern geschenkte Überraschungen.  
Wenn's mal etwas ganz Besonderes sein soll –  
oder wenn's mal ganz besonders schnell gehen muss.

Geschenks-Gutscheine der Kärntner Therme  
online unter [www.kaerntnertherme.com](http://www.kaerntnertherme.com) kaufen.



Sterneckstraße 25/1/4  
9020 KLAGENFURT



**VERMESSUNGSKANZLEI  
Kraschl & Schmuck ZT GmbH**

office@ks-vermessung.at  
[www.ks-vermessung.at](http://www.ks-vermessung.at)

DI Kraschl - 0676 66 22 044  
Schmuck - 0676 43 52 998

**Grundstücksteilung  
Grenzfeststellung  
Bestandsaufnahme  
Bauabsteckung**

## ■ Liebe Techelsbergerinnen, Kindergarten liebe Techelsberger!



Danken möchte ich auf diesem Wege jenen, die uns wieder das ganze Jahr lang unterstützt und gefördert haben. Gerne wären wir zu einem persönlichen Gespräch bei Ihnen vorbeigekommen. Aufgrund der vorherrschenden Situation ist uns dies jedoch leider nicht möglich. Gerade als Feuerwehr haben wir die Pflicht Ihnen und unseren Schutz in den Mittelpunkt zu stellen und die Einsatzbereitschaft der Feuerwehr auch in Zeiten der Corona-Krise zu garantieren. Deshalb werden wir Ihnen (in unserm Pflichtbereich) einen Brief mit einer kleinen Aufmerksamkeit in den Postkasten werfen. Um Ihnen einen Überblick über das letzte Jahr und die damit verbundenen Ausgaben zu geben. In den letzten Jahren stand die Anschaffung des „Mannschaftstransport Fahrzeuges“ im Fokus. Dieses haben wir mit Ihrer Hilfe und Unterstützung auch geschafft. DANKE! Für das Jahr 2022 haben wir uns entschlossen auf die Traditionen im Feuerwehrwesen zu schauen und etwas zu gestalten, dass über Generationen weiterbesteht. Da die FF Töschling bis jetzt noch keine Feuerwehrfahne hat, haben wir uns entschlossen, dieses Projekt in Angriff zu nehmen. Mit Blick auf Tradition und Wertschöpfung in Österreich.

### Entwurfsbeispiel für unsere neue Fahne:



Wir werden die Fahne 2023 feierlich mit einer Segnung und einem Fest in Töschling der Öffentlichkeit präsentieren. **Wir hoffen, dass Sie uns – in den Jahren der Corona-Krise – mit einer Spende für die Feuerwehr, die Jugend und vor allem für die Fahnenanschaffung unterstützen! Spenden bitte an folgende Bankverbindung:**

Raiffeisen Landesbank Kärnten, Bankstelle Pörtschach

Empfänger: Freiwillige Feuerwehr Töschling

IBAN: AT56 3900 0000 0562 3152

BIC/SWIFT: RZKTAT2K

Unsere Feuerwehr besteht nicht nur aus den Kameraden die aktiv mitarbeiten, sondern auch aus den Personen die im Hintergrund „agieren“ und deren Familien! **DANKE für die Zeit, dir Ihr für die Feuerwehr Töschling geopfert habt.** Danken möchte ich auch den Nachbarfeuerwehren und Blaulichtorganisationen für die Unterstützung bei gemeinsamen Einsätzen und die gute zusammen Arbeit!

Leider müssen wir auch heuer wieder, unser gemeinsames Christbaumversenken mit der Wasserrettung Saag absagen.

Wie jedes Jahr in dieser besinnlichen Zeit, besitzen viele Familien einen Adventskranz und einen Christbaum.

Aber auch in dieser besinnlichen Zeit kommt es vor, dass durch Unaufmerksamkeit ein Adventskranz oder ein Christbaum zu brennen beginnt.

Um dieses zu vermeiden, möchte ich Ihnen einige Tipps für diese Zeit geben:

- Adventkränze und Christbäume nie in der Nähe von Vorhängen aufstellen
  - Kerzen am Adventskranz nicht zu weit herunterbrennen lassen
  - Kerzen am Christbaum so anbringen, dass Äste und Christbaumschmuck von den Kerzenflammen nicht entzündet werden können
  - Zuerst die oberen und dann die unteren Christbaumkerzen anzünden
  - Kerzen nie ohne Beaufsichtigung brennen lassen
  - Papier und Christbaumschmuck von Kerzen fernhalten
  - Kerzen, vor allem Wunderkerzen (Sternspritzer) nicht mehr entzünden, wenn der Christbaum bzw. der Adventskranz bereits trocken ist
  - Vor dem Entzünden der Christbaumkerzen Löschgerät bereitstellen (z.B. Feuerlöscher, Wasserkübel)
  - Werden Christbäume vor dem Fest in einem kühlen Raum gelagert und in einen Kübel Wasser gestellt, bleiben sie länger frisch und sind damit weniger brandgefährlich
  - Mit Wasser befüllbare Christbaumständer verhindern das rasche Austrocknen des Baumes und erhöhen dadurch die Brandsicherheit
  - Papier und Schmuck nicht mit den Lampen von elektrischen Christbaumkerzen in Berührung bringen
- Christbäume und Adventskräne mit brennenden Kerzen nie unbeaufsichtigt lassen. Selbst bei noch so kurzem Verlassen des Raumes, unbedingt alle Kerzen löschen (ganz besonders dann, wenn Kinder oder Haustiere im Haus bzw. in der Wohnung sind). Man weiß nie, ob man abgelenkt wird und möglicherweise die brennenden Kerzen vergisst.
- Vergewissern Sie sich vor dem Verlassen der Wohnräume bzw. Wohnungen vom ordnungsgemäßen Löschen der Kerzen
  - Achten Sie auf eine feuerfeste Unterlage für die Adventskräne
  - Weihnachtsbäume müssen auf einem sicheren und festen Fuß stehen, um ein Umkippen auszuschließen

***Mit diesen Hinweisen wünschen ich Ihnen eine besinnliche, ruhige und vor allem eine „Brandfreie“ Advents- und Weihnachtszeit und ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr 2022!***

Mit kameradschaftlichen Grüßen,  
*Ihr OBI Ing. Wolfgang Wanker*  
*Gemeindefeuerwehrkommandant*  
*Techelsberg am Wörthersee*  
[www.ff-toeschling.at](http://www.ff-toeschling.at)

Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr wünscht

**CROLAND UHR**  
GAS • HEIZUNG • SANITÄR • INSTALLATIONEN



9062 MOOSBURG • KLAGENFURTER STRASSE 8  
TEL.: 04272/83 136 FAX: 04272/82 059

## ■ Feuerwehr Techelsberg a. WS.

Man möchte es gar nicht glauben, aber schon wieder ist ein Jahr vergangen. Leider war auch dieses Jahr wieder durch die Pandemie geprägt und hat uns sehr viel abverlangt. Wir konnten in der Zwischenzeit wieder Übungen durchführen, doch sind wir noch immer nicht in einer Normalität angelangt.

Trotzdem möchte ich einen kurzen Rückblick geben was in diesem Jahr geschehen ist.

Mit dem Wechsel an der Spitze im April ist auch ein neuer Wind in die Feuerwehr eingezogen. Martin Weiss und Josef Fritz haben sehr viel Zeit im Rüsthaus und auf der Feuerwehrschule verbracht, um die notwendigen Ausbildungen zu machen. Keine leichte Aufgabe neben Beruf und Familie.

Auch in der Feuerwehr Techelsberg ist die Handschrift der beiden langsam zu erkennen und die Mannschaft steht geschlossen hinter den Kommandanten.

Das Jahr wurde für unterschiedliche Übungen und den ÖFAS-Test genutzt. Bei diesem wird die körperliche Eignung der Atemschutzträger überprüft und die Kameraden müssen einen anspruchsvollen Parcours in voller Ausrüstung, unter Zeitvorgabe absolvieren.

Sämtliche Kameraden haben den Test bewältigt und sind für den Einsatz als Atemschutzträger geeignet.

Wir wurden auch heuer wieder laufend zu Einsätzen gerufen und hatten heuer leider auch schon zwei schwere Verkehrsunfälle auf der Autobahn zu betreuen. Zum Glück sind sämtlich Kameraden immer gesund eingerückt.

Bei der Eröffnung des neuen Gemeindezentrums und der Einweihung des neu gestalteten Kriegerdenkmals durften wir mitwirken. Die Feuerwehren Techelsberg a. WS. und Töschling waren bei der Eröffnung des Kriegerdenkmals mit insgesamt 54 Mann vertreten, was die Schlagkraft der Techelsberger Feuerwehren eindrucksvoll gezeigt hat. Auf Einladung durch Herrn Bürgermeister Koban wurde danach im Rüsthaus noch mit den mitwirkenden Gemeindevertretern und der Blaskapelle der Nachmittag verbracht.

Liebe Techelsbergerinnen und Techelsberger, wir die Feuerwehr Techelsberg a. WS. stehen Ihnen immer gerne zur Seite und wir sind Ihnen für das Ansehen und die Unterstützung sehr dankbar.

Die Kameraden der Feuerwehr Techelsberg a. WS. wünschen allen Techelsbergerinnen und Techelsbergern Frohe Weihnachten und Alles Gute, Glück und Gesundheit für 2022.

Verfasst im Namen der Freiwilligen Feuerwehr Techelsberg a. WS.. Werner Krakolinig, Kameradschaftsführer.

## ■ "Himmlische Boten" in der St. Martiner Engelstraße

Es begann im Jahr 2007 mit 4 Adventkerzen am Hügel zur Pfarrkirche und dem ersten Engel zwischen Kindergarten und Schulhaus. Bald gesellten sich 15 weitere leuchtende Himmelsboten dazu und das Projekt mit der St. Martiner Engelstraße und des „techelsberger Advents“ konnte 2008 beginnen.



Die Vereine und Institutionen des Ortes hatten damals gemeinsam zu den geplanten Veranstaltungen eingeladen. Im „techelsberger Adventkalender“ hatten alle Gemeindebürger und Besucher die Möglichkeit aus einer großen Anzahl an Veranstaltungen auszuwählen. Damals wie heute verbreiten die himmlischen Boten durch ihre Anwesenheit eine besonders weihnachtliche Stimmung.

Vielleicht haben Sie, liebe LeserInnen, inzwischen die Engel unserer Engelstraße weiter gezählt. Es ist ein ordentlicher Zuwachs zu sehen.

Sie leuchten nicht nur in St. Martin, in allen Ortschaften unserer Gemeinde kann man sie als Himmelsboten entlang der Wege und nahe der Häuser bewundern. Sogar über die Gemeindegrenze hinaus kann man sie entdecken. Die leuchtenden Engel selbst sind es, die mit ihrem Strahlen die Gemeinde besonders verschönern, Kinderaugen zum Glänzen bringen und auch Erwachsene mit ihrem Anblick erfreuen. Die covid-19 Pandemie ließ es nun das zweite Mal nicht zu, die Engelstraßeneröffnung oder auch Veranstaltungen durchzuführen. Gerade in unserer gegenwärtigen herausfordernden Zeit brauchen wir Rituale, Brauchtum Gewohntes und Wiederkehrendes.



Im Namen der Initiativgruppe „St. Martiner Engelstraße“ verbleibe ich mit den besten Wünschen Ihr Alfred Buxbaum.



**Seit 1912 in Velden**  
**GLAS-TSCHEBULL.AT**

■■■ WENNS UMS GLAS GEHT ■■■

■■■ FROHE WEIHNACHTEN  
 ■■■ und alles Gute für's NEUE JAHR!

Ihr verlässlicher Partner für weiterhin  
 kristallIGLASklare Perspektiven

## ■ Wir sind Gemeinde – Eine Vermögensbilanz

Mit Oktober des letzten Jahres beschloss der Techelsberger Gemeinderat eine Eröffnungsbilanz, deren Basis erstmalig eine Vermögensbewertung der Gemeinde war. In Form einer Serie möchte ich in den folgenden Ausgaben der Gemeindezeitung detailliert das Gemeindevermögen beschreiben. Wenn wir alle Gemeinde sind, dann lohnt sich ein Blick auf jene Dinge zu werfen, die uns allen gehören.

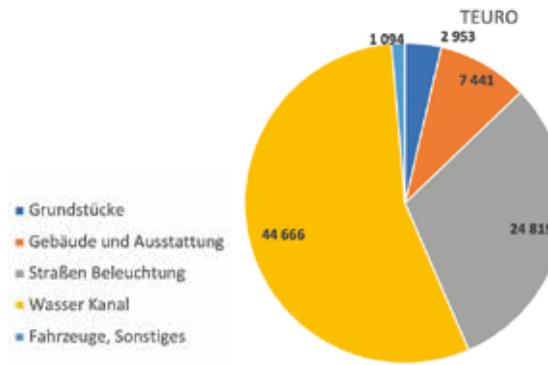
Nun, was heißt Vermögensbilanz und was bedeutet das für zukünftige Voranschläge und Rechnungsabschlüsse? Derzeit (zu den „Fortgeschriebenen Anschaffungs- und Herstellungskosten“) verfügt die Gemeinde über ein durchaus beachtliches Vermögen von ca. 35 Millionen Euro, bestehend aus Grundstücken, Gebäuden, Fahrzeugen, Wasser- Abwasseranlagen und Verkehrsflächen. Gemeindestrassen oder die Wasserleitungen sind freilich kaum zu Marktpreisen veräußerbar. Aber die kommunale Vermögensbilanz inventarisiert zuerst Vermögen und sie errechnet auch eine jährliche Abschreibungsquote, die für Techelsberg bei 1,5 Millionen Euro liegt. D.h. Möchte man die Vermögenswerte erhalten, müsste man ebenso viel durchschnittlich pro Jahr investieren: Mit Eigenmitteln, Bedarfswzuweisungen, Förderungen, Gebühren-Vorschreibungen, Kreditgewährungen etc.

Die Vermögensbewertung enthält auch eine Rechnung der Wiederbeschaffungswerte. Mit ca. 81 Millionen Euro wird der Sack der Gemeinde in diesem Falle noch schwerer und damit auch die Afa, die Abschreibung, zu Wiederbeschaffungswerten, die knapp unter zwei Millionen Euro liegt. Zieht man die großen Infrastrukturausgaben Straßen, Wasser und Kanal ab, so läge die notwendige jährliche Abschreibung zu Wiederbeschaffungswerten bei knapp € 140.000 für Gebäude, Betriebsausstattungen, Fahrzeuge, Feuerwehrinvestitionen etc.). In dieser Ausgabe geht's zuerst um das Grundvermögen der Gemeinde, das mit knapp drei Millionen Euro angesetzt wurde. Im Wesentlichen verteilen sich die Grundstücke auf den Zentralort St. Martin, auf Töschling und den Forstseebereich, als Erbe der BBU-Liquidation.

Auf den durchwegs großzügigen Grundstücken, befinden sich etwa die Volksschule, mit einem großen Schulgarten und öffentlichem Kinderspielplatz sowie der Turnsaal. Der Kindergarten verfügt ebenso mit seinem Spielplatz über genügend Raum sowie das neue Gemeindezentrum mit seinem Dorfplatz und dem Aufgang zur Pfarrkirche.

Viele Gemeindegrundstücke beherbergen Anlagen, wie Friedhof, Sportplatz, Veranstaltungshalle, Salzsilo oder Feuerwehrhäuser (in Töschling und St.Martin nunmehr auch als Vereinshaus). Der Dorfplatz Töschling hat eine Mehrfachfunktion als Park- und Veranstaltungsplatz sowie als „landmark mit Turm“ zur Sichtbarmachung der Gemeinde. Er dient auch als Be- und Gedenkplatz zur Erinnerung an die ermordeten Techelsberger, die als Zeugen Jehovas in der Nazi-Zeit Widerstand leisteten. Weitere Grundstücke als „memorial“ finden sich am Friedhof, auf dem nunmehr das Krieger-Denkmal steht, oder der größte und einer der bedeutsamsten Bildstöcke Kärntens, das Tschachonig Kreuz.

## Vermögen Gemeinde Techelsberg zu Wiederbeschaffungswerten € 80.972.712



Im Zentralraum St. Martin besitzt die Gemeinde noch wertvolle Grundstücke im Ausmaß von ca. einem Hektar, die zukünftigen Entwicklungsprojekten, wie Bauen, verdichtetem Wohnen oder Sport- und Freizeitmöglichkeiten dienen könnten. Es handelt sich dabei um die Wiese unter dem Friedhof, das Grundstück um das Vereinshaus (Alte Gemeinde) sowie jener Fläche, entlang des Sportplatzes, wo sich derzeit die Müllinsel befindet.

Besonders weitsichtig waren aber die Grund-Aquisitionen im Forstseebereich unter Bürgermeister Franz Lerchbaumer. Der Forstseeparkplatz, mittlerweile im Eigentum der Gemeinde, erlaubt geordneten, aber naturnahen sanften Tourismus am Forstsee. Das schönste Kleinod, der Kleine See, ist ebenso wie die angrenzende Uferfläche mit gut drei Hektar (und einem bewerteten Vermögen von € 100.000) im Besitz der Gemeinde.

*Ihr Rudi Grünanger, Gemeindevorstand*

## ■ Geschätzte Landwirte, Pferde- und Schafhalter!

Wenn im Herbst die Tiere von der Weide geholt werden, bitten wir Sie höflich, auch die Drähte und Bänder der elektrischen Haltereinrichtungen zu entfernen. Danach wechseln auch wieder die Rehe über die Wiese. Dabei können sich Rehe in den Drähten oder Bändern verfangen und verenden qualvoll. Wir alle wollen Tierleid vermeiden und bitten um Ihr Verständnis.

*Die Jagdgesellschaft Techelsberg wünscht allen Techelsberger Gemeindebürgern ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.*

Waidmannsheil



Lust auf mehr Bildung?  
**Matura kostenfrei am Abendgymnasium Klagenfurt**

NEUEINSTIEG ins Sommersemester 2022,  
Beginn: 21.02.2022, 18 Uhr

Terminvereinbarungen  
für die Anmeldung  
ab sofort möglich!

- Präsenzstudium (4 Abende)
- Fernstudium (2 Präsenzabende + Selbststudium)
- Kompaktstudium in 3 Jahren
- Externistenreifeprüfung
- Berufsreifeprüfung
- kostenfreier Schulbesuch
- flexible Modulplanung
- berufsbegleitend
- erwachsenengerecht
- individuelle Anrechnung von Vorkenntnissen



**ABENDGYMNASIUM KLAGENFURT**  
9020 Klagenfurt, Ferdinand-Jergitsch-Str. 21  
Tel.: 0463/56925 (Mo-Fr 17-20 Uhr)  
bg-klu-berufs@bildung-ktn.gv.at  
www.abendgym-klagenfurt.at

**Mit Sicherheit die beste Adresse**  
[www.siz.cc/techelsberg](http://www.siz.cc/techelsberg)

### Kochen ohne Strom

Im Katastrophenfall

- Fondue-Garnitur mit Brennpaste, Campingkocher, Holzkohlegriller
- Mit einfachen Mitteln eine Notkochstelle errichten
- Ziegelsteine (Pfanne, Blumentöpfe) Grillgitter vom Herd, Brennpaste



Besuchen Sie unsere  
Gemeinde-Sicherheits-  
Homepage für weitere Infos!

Kärntner Zivilschutzverband



*Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Jahr 2022!*

*Vesele božične praznike in uspešno novo leto!*

*Buon Natale e Felice Anno Nuovo!*

*Merry Christmas and a Happy New Year!*

**Elektrotechnik  
KROPIUNIK**  
GmbH  
Ludmannsdorf & Pötschach  
[www.elektro-kropiunik.at](http://www.elektro-kropiunik.at)



## ■ ASKÖ Techelsberg überwintert auf Platz 3

Unsere Burschen haben im Endspurt des Herbstdurchgangs noch wichtige Punkte einfahren können und sich bei Bodensdorf noch einmal richtig für die etwas unglückliche Partie in Bodensdorf bedankt. Im letzten Spiel vor der Winterpause wurden die Bodensdorfer klar mit 4:1 (Pausenstand 3:0) geschlagen. Man merkte, dass die Mannschaft die Punkte brauchte und sich mit einem Sieg in den Winter verabschieden wollte. Mit 10 Siegen aus 13 Spielen stehen unsere Jungs auf dem sehr guten 3ten Platz in der laufenden Meisterschaft. Damit hat man sich für die Rückrunde eine gute Ausgangsposition verschafft. Jetzt genießen die Jungs erstmal ein paar freie Tage und können die Strapazen der letzten Wochen verarbeiten. Vor dem letzten Spiel konnten der Mannschaft noch die neuen Trainingsanzüge, gesponsert durch das „Elektronunternehmen WEß“ mit GF. Dominic Sumper und Bernhard Smolle und die Trainingstaschen, gesponsert durch Frau Selina Fischer Inhaberin des „Cafe Börserl“ aus Velden, übergeben werden. Bei der Gelegenheit wurde auch gleich ein aktuelles Mannschaftsfoto gemacht. Wie auch schon in den vorangegangenen Ausgaben haben wir den Techelsbergerinnen und Techelsbergern einige Akteure vorgestellt. Damit möchten wir in der heutigen Ausgabe fortfahren und ein paar junge Techelsberger vorstellen. Mit Christopher Koban, Markus Lassnig, Roland Suppan und Luca Krakolinig sind junge Talente am Werk, die den Grundstock der nächsten Techelsberger Mannschaft darstellen und gerade dabei sind, sich einen fixen Startplatz zu erarbeitet. Bei dem qualitativ guten Kader kein leichtes Unterfangen doch mit Einsatz, Willen und guten Leistungen sind die Jungs auf dem richtigen Weg.

Markus Lassnig hat seine Ausbildung im Nachwuchs in Techelsberg und Velden verbracht. Seit letztem Jahr gehört er dem Kader der KM an und wird immer wieder in der Defensive eingesetzt. Der ballsichere und zweikampfstarke Außenverteidiger kann auf verschiedenen Positionen eingesetzt werden und überzeugt durch seinen Einsatz und ein gutes Stellungsspiel. Beruflich ist Markus Elektroniker für Energie- und Gebäudetechnik bei der Fa. WEß.



Genauso wie sein Team-, und Arbeitskollege Roland Suppan der ebenfalls in der Defensive anzutreffen ist. Roland verfügt über ähnliche Eigenschaften wie Markus, hat seine Nachwuchszeit in Pötschach verbracht, ehe er zu Techelsberg gewechselt ist. Im Winter kann man ihn auch auf den schönen Kärntner Bergen bei Ski Touren antreffen.

Christopher Koban, der im Privatleben bei der Fa. Infineon als Techniker arbeitet, hat nach einer längeren Pause erst heuer wieder unter Trainer Hutze mit dem Fußballspielen begonnen. Die letzten Jahre hat der pfeilschnelle und technisch versierte Stürmer die Fußballschuhe gegen die Hebebühne getauscht und wenn er nicht gerade beim Angeln mit Markus und Roland anzutreffen war, Autos repariert. Mit seiner unbekümmerten Spielweise bereichert er immer wieder das Offensivspiel des ASKÖ und hat so schon so manchen Verteidiger verzweifeln lassen.

Luca Krakolinig hat mit dem Fußball auch in Pötschach begonnen, wo er bis zur U 12 spielte, ehe er für ein Jahr nach Klagenfurt zur Austria wechselte. Der technisch sehr gute offensive Linksfuß ist meist auf der Außenbahn anzutreffen, kann aber auch in der Spur eingezogen werden. Dem 21-jährigen fehlt leider noch ein wenig die Konstanze, um sein großes Potential regelmäßig auf den Platz zu bringen, weshalb er sich auch noch keinen Stammpunkt erarbeiten konnte. Doch die Ansätze lassen noch vielversprechendes Erahnen und es sollte nur noch eine Frage der Zeit sein.

*Zusammengefasst sind alle vier eine sehr gute Grundlage für die Zukunft und sollten dem Verein noch viel Freude bereiten.*

In den letzten Ausgaben konnten wir natürlich nicht sämtlich Akteure vorstellen. Wir versuchen immer eine gute Mischung zu finden. Die Reihung ist vollkommen wertfrei und natürlich werden alle Kaderspieler noch vorgestellt. Wir hoffen die Mannschaft des ASKÖ Techelsberg, die absolvierten Spiele wie auch die Berichte darüber haben ihnen liebe Techelsbergerinnen und Techelsberger viel Freude bereitet und wir sehen uns im Frühjahr bei der Rückrunde gesund und munter wieder.

Abschließend möchte ich mich stellvertretend für den Vorstand, die Mannschaft, dem Betreuerteam und allen an dieser tollen Saison beteiligten Fans, Sponsoren, Gönner, Freunden und Techelsbergerinnen und Techelsbergern für die Unterstützung und den Zusammenhalt recht herzlich bedanken. Ich wünsche Ihnen frohe und besinnliche Weihnachten und alles Gute für das Jahr 2022.

*Verfasst im Namen des ASKÖ Techelsberg Ihr GR. und Schriftführer Werner Krakolinig*

## ■ Pensionistenverband Österreich - Ortgruppe Techelsberg

Da die Corona Pandemie wieder zugeschlagen hat und wir uns im vierten Lockdown befinden, ist es uns leider nicht möglich, unsere diesjährige Weihnachtsfeier zu veranstalten. In der Hoffnung, dass wir den Covid -19-Virus besiegen und wir wieder einen normalen Alltag verbringen können, wünschen wir allen Mitgliedern ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr 2022.

*Wir freuen uns schon auf ein baldiges und gemütliches Zusammentreffen!*

Euer Vorstandsteam der techelsberger Pensionisten.

## ■ Weihnachten 2021

Liebe Gemeindebürger und Musikfreunde aus nah und fern!  
Der Musikantenstammtisch und die Wirtsleute vom Messnerwirt in St. Bartlmä wünschen Euch ein gesundes, glückliches und erfolgreiches neues Jahr!

**Wir hoffen, dass wir uns 2022 in voller Frische wieder sehen können.**

*Es grüßt sehr herzlich das Team vom Messnerwirt!*



## ■ Gesegnete Weihnachten und ein Prosit 2022

Wegen Corona kam wieder einmal alles anders. Das gemeinsame Christbaumversenken mit der FFW Töschling ist auch heuer abgesagt. Umso mehr freuen wir uns schon jetzt auf das Christbaumversenken im nächsten Jahr. Die Mitglieder der Einsatzstelle Bad Saag der Österreichischen Wasserrettung wünschen allen Bürgerinnen und Bürgern der Marktgemeinde Techelsberg einen besinnlichen Advent, gesegnete Weihnachten und ein Prosit 2022.



**Kontakt:** Facebook: [www.facebook.com/www.oewr:badsaag.at](https://www.facebook.com/www.oewr:badsaag.at)  
Internet: [www.oewr-kaernten.at/cms/badsaag/](http://www.oewr-kaernten.at/cms/badsaag/)

Instagram: [oewrbadsaagwoerthersee](https://www.instagram.com/oewrbadsaagwoerthersee)

Wir stehen für Sie bereit, bleiben Sie gesund! Und sollten Sie unsere Hilfe benötigen. **Notruf: 130**

# Ein Abschied. Ein Licht.



**Bestattung Kärnten**  
T 050 199  
[office@bestattung-kaernten.at](mailto:office@bestattung-kaernten.at)  
[www.ihre-bestattung.at](http://www.ihre-bestattung.at)



**BESTATTUNG  
KÄRNTEN**

## ■ Magdalena Lauchard - Radsportlerin mit Ambitionen nach ganz oben



Wir Techelsbergerinnen und Techelsberger können durchaus stolz auf unsere Gemeinde sein. Der Zusammenhalt und das Miteinander haben noch einen hohen Stellenwert und Gemeinsamkeit wird, sofern möglich, gelebt. In unserer Gemeinde leben auch viele junge, erfolgreiche Menschen, die in vielen Bereichen großes Leisten und Erfolge feiern, die aber nicht immer so im Focus stehen, wie sie es sich eigentlich verdienen würden.

Deshalb möchten wir eine neue Serie starten und genau diesen Talenten eine kleine Plattform bieten, um sich zu präsentieren. In dieser Ausgabe möchten wir gerne eine junge Radsportlerin vor die Bühne bitten.

Mit der Arndorferin Magdalena Lauchard hat Techelsberg ein junges Rennradtalent, das sich bereits seit ihrem fünften Lebensjahr dieser Sportart verschrieben hat und diese äußerst erfolgreich betreibt.

Magdalena kam durch ihren Bruder Roman, der auch ein begeisterter Radsportler ist, zum Verein Sport am Wörthersee. Dort sammelte sie ihre ersten Erfahrungen und startete neben

dem Straßenrennen auch im Mountainbike und dem Triathlon. Seit zwei Jahren hat die 14 jährige aber den Focus im Sommer auf das Straßenrennen und im Winter auf die Bahnrennen gelegt und kann bereits auf eine beeindruckende Karriere zurückblicken. Neben mehreren Staatsmeistertiteln ist Magdalena auch Seriensiegerin in ihrer Altersgruppe und hat in der letzten Saison sämtliche Rennen für sich entscheiden können. Das bei Teilnehmerfeldern von bis zu 80 Rennfahrern in einem Abstand von 14 Tagen und 2 Rennen pro Wochenende. Die Rennen finden im Zeitraum von April bis Oktober in ganz Österreich und den Nachbarländern statt. Das diese Erfolge natürlich nur mit regelmäßigen Training und einem eisernen Willen möglich sind, ist logisch. Neben den täglichen Einheiten am Rennrad und Laufeinheiten wird noch in der Kraftkammer an der Kraft, Ausdauer und Koordination gearbeitet. Schwimmen im Sommer und Langlaufen im Winter runden die Trainingseinheiten ab. Bewundernswert, dass junge Menschen solche Strapazen auf sich nehmen, um ein Ziel zu verfolgen.

Im Sommer hat Magdalena nun die Aufnahme in das Schulsportleistungsmodell Kärnten (SSL-K) erfolgreich gemeistert und befindet sich auf dem besten Weg in das Radsport Nationalteam aufgenommen zu werden. Die Aufnahme in SSL-Kärnten am Standort Klagenfurt ist nicht einfach und natürlich müssen neben den sportlichen Leistungen auch die schulischen auf einem sehr hohen Niveau gehalten werden. Sonst muss das Programm abgebrochen werden, da der Andrang dementsprechend hoch ist. Im SSL – Kärnten werden die jungen Talente speziell gefördert und ausgebildet.

Magdalena hat weiters einen Vereinswechsel zum RC-KAC vollzogen und gehört zudem dem U17 A-Kader des Landesradsportverband (LAV) an. Beim LAV wird sie von Paco Wrolich, einem der erfolgreichsten Kärntner Radsportler, betreut. Durch den Wechsel in die höhere Altersgruppe, muss Magdalena eine neue Herausforderung annehmen und freut sich schon auf die kommenden Saisonen. Sollten diese ähnlich erfolgreich verlaufen, kann Magdalena mit 17 Jahren in das Rad-Nationalteam aufgenommen werden. Was das erklärte Ziel der 14 jährigen ist. Verständlicherweise bleibt Magdalena so relativ wenig Freizeit. Wenn man sie nicht gerade in der Schule oder beim Training antrifft, verbringt sie gerne Zeit in der Natur beim Spazieren oder einem guten Buch. Natürlich spielt auch die Familie eine wichtige Rolle und fungiert als Rückzugsort und Kraftquelle. Seit einiger Zeit ist Magdalena auch stolze Besitzerin von mehreren Hühnern, die sie liebevoll umsorgt. Natürlich darf neben den körperlichen Strapazen und Entbehrungen nicht vergessen werden, dass auch die Ausrüstung und das benötigte Equipment dementsprechende Anforderungen erfüllen muss und demnach auch mit sehr hohen Kosten verbunden ist. So ein Rennrad kann bis zu € 15.000,- kosten. Diese Kosten müssen selbst aufgebracht werden, da Förderungen in diesem Bereich eher gering sind.

Die Techelsberger Nachrichten wünschen Magdalena viel Erfolg und noch viel Siege in der nächsten Saison und werden den Weg der ambitionierten Athletin weiter begleiten.

*Ihr Gemeinerat Werner Krakolinig*

*Sollten auch Sie ein junges Talent kennen, dem wir in einer der nächsten Ausgaben einen Bericht widmen dürfen, würde ich mich sehr über eine Nachricht unter [werner.krakolinig@stw.at](mailto:werner.krakolinig@stw.at) oder 0664 / 9124515 freuen.*





**Geschenkgutscheine**  
Kurzentrum Therme Warmbad

- NEU** 10er Block, Jahres- und Halbjahreskarten für Thermal-Urquellbecken und Tepidarium
-  Gutscheine für Massagen
-  Wohlfühltag für Sie oder Ihn

[med-warmbad.at](http://med-warmbad.at)

## Ein bißchen mehr...

Ein bißchen mehr Friede  
und weniger Streit,  
ein bißchen mehr Güte  
und weniger Neid,  
ein bißchen mehr Liebe  
und weniger Haß,  
ein bißchen mehr Wahrheit,  
das wär doch schon was.

Statt soviel Hast  
ein bißchen mehr Ruh'.  
Statt immer nur ich  
ein bißchen mehr Du!  
Statt Angst und Hemmungen  
ein bißchen mehr Mut  
und Kraft zum Handeln,  
das wäre gut.

Kein Trübsinn und Dunkel,  
mehr Freude und Licht.  
Kein quälend Verlangen,  
ein froher Verzicht  
und viel mehr Blumen  
so lange es geht,  
nicht erst auf Gräbern,  
da blühn sie zu spät!  
*(Peter Rosegger)*



Mit diesen Gedanken  
möchte Ihnen der Singkreis  
Techelsberg eine schöne  
Adventszeit und ein besinn-  
liches Weihnachtsfest im  
Kreise Ihrer Lieben wün-  
schen.



**GLASEREI  
Kempfer**  
Kempfer Alexandra  
Tibitsch 86  
9212 Techelsberg  
kempfer@glas-kunst.at

*Wir wünschen Ihnen frohe Weihnachten!*

**0664 - 126 94 26**



# SUCHE BAUGRUNDSTÜCK IN DER GEMEINDE TECHELSBERG.

Lage ist nicht vorrangig.

Bitte um Ihre  
geschätzten Angebote an:

Peter Hofstätter

E-Mail: [hofstaetter@ticonsports.com](mailto:hofstaetter@ticonsports.com)

Tel.: 06648989500

■ Melanie Brugger - „A Super Gföh“



Als am 31.10.2021 das erste Album von Melanie Brugger „A Super Gföh“ mit 12 Titeln erschienen ist, wussten nur wenige Techelsbergerinnen und Techelsberger, das die quirlige 16 jährige eine begnadete Harmonikaspielerin ist.

Begonnen hat die unglaubliche Gesichte aber bereits vor ca. 3 ½ Jahren als Melanie zufällig eine Harmonika zu Hause findet und sich mit

Hilfe von Videos das erste Lied selbst beibringt. Die Harmonika ist zu diesem Zeitpunkt nicht gestimmt und Melanie hatte auch noch keinen Unterricht genossen. Viele Eltern kennen das, wenn Kinder mit etwas beginnen und sich die Sache nach wenigen Tagen oder Wochen wieder erledigt hat. Nicht so bei unserer Meli. Sie verfolge zielstrebig ihren Weg, ohne zu wissen, wohin dieser sie noch führen sollte. Melanie bringt sich in den nächsten Wochen und Monaten noch weitere Lieder selbst bei und beginnt mit Harmonikaunterricht. Musik war für Melanie eher ein Zeitvertreib und wurde zum Stressabbau nach einem langen Tag in der CWS-Villach genutzt.

Verändert sollte sich das im Dezember 2019, als Melanie eher zufällig an einem Gewinnspiel teilnimmt, bei dem einer der Preise ein gemeinsames Musizieren mit Franky Leitner ist. Leitner ist bereits ein erfolgreicher Entertainer und zweifacher österreichischer Staatsmeister auf der Steirischen Harmonika. Weiters hat er den Nachwuchswettbewerb beim Musikantenstadl gewonnen und mittlerweile mehr als 150 Auftritte absolviert. Genau an diesem Punkt sollte sich das lange Üben und die vielen Stunden mit der Harmonika bezahlt machen, denn wie es das Schicksal so möchte, gewinnt Melanie das Treffen mit Franky. Aufregende Wochen, mit noch mehr Proben und Einstudieren von Liedern. Später war es dann soweit und Franky traf sich mit Melanie am Techelsberg. Doch dieses Treffen sollte anders verlaufen als geplant. Franky erkannt sofort das Potential unserer Melanie und war vom Talent der 15 jährigen fasziniert. Er bot Melanie sofort einen Vertrag und die Möglichkeit ein Album zu produzieren an. Was im ersten Moment unglaublich klingt, wurde zwei Wochen später Realität als der Vertrag eintraf.

Im Familienrat wurde beschlossen, das Angebot mit dem Album anzunehmen. Im ersten Schritt muss Melanie Gesangsproben und Ideen für mögliche Texte abgeben, denn die Lieder sollten zur Stimme aber auch zum Charakter der 15 jährigen passen. Die nächsten Monate verbringt Melanie damit weiter an ihrem Harmonikaspield zu arbeiten, mit Einstudieren der zugesendeten Texte und Stunden im Tonstudio in der Steiermark, wo sie die Texte aufnimmt. Immer begleiten von ihrem Papa Matthias und Mama Iris.

Dass ein solches Unterfangen nicht nur einen zeitlichen Aufwand bedeutet, sondern auch finanziell nicht ganz billig ist, kann erahnt werden. Tonstudio, Songwriter, Backgroundsänger, usw. werden natürlich nicht kostenlos zur Verfügung gestellt. Deshalb wird versucht, so viel als möglich in Eigenregie zu produzieren, um die Kosten so etwas zu minimieren. So wurden die Bilder für die Autorammkarten und das Cover gemeinsam mit Philip im eigenen Wohnzimmer aufgenommen und bearbeitet. Das Ergebnis kann sich sehen lassen.

Seit Erscheinen des Albums hat sich auch der Bekanntheitsgrad verändert, durch die schnelle Verbreitung des Albums auf den verschiedenen Plattformen bekommt Melanie mittlerweile Anfragen für weitere Alben, Projekte und Auftritte von Musiksendern und Veranstaltern aus ganz Österreich und Deutschland. Leider kann Melanie momentan noch nicht so durchstarten wie es noch vor Jahren möglich gewesen wäre, doch dadurch lässt sie sich nicht unterkriegen. Es wird halt die Werbetrommel über Instagram und Facebook gerührt. Nachrichten und Anfragen werden immer persönlich und ehestmöglich beantwortet. Was die 16- jährige so einzigartig macht, ist ihre Zielstrebigkeit und konsequente Arbeit und der Wille immer besser werden zu wollen. So hat sie vom ersten Tag an die ganze Sache selbst gemanagt und alles selbst organisiert.

Inzwischen hat die Harmonika gewechselt und Melanie nimmt einmal die Woche Unterricht bei einem privaten Musiklehrer in Klagenfurt. Weitere Ideen für Musikvideos und Liedern sind bereits vorhanden. Melanie möchte eigene Texte schreiben und ehestmöglich ihren ersten Liveauftritt absolvieren.

Letzte Woche sind auch die CD's eingetroffen und können bei Melanie käuflich erworben werden. Wer also noch ein Geschenk für Weihnachten braucht, sollte die Möglichkeit nutzen. **Anfragen gerne bei Melanie Brugger unter 0676 / 3538594 oder brugger.melanie.musik@gmail.com**

*Wir werden den Weg unserer Melanie natürlich weiterhin verfolgen und wünschen ihr viel Erfolg!*

Ihr Gemeinderat Mario Krakolinig

# Die Gemeindezeitung: Ihr zuverlässiger Werbepartner



# SANTICVM

Ihre Anzeigen-HOTLINE:  
**0650/310 16 90**  
[anzeigen@santicum-medien.at](mailto:anzeigen@santicum-medien.at)

The image shows the front cover of the "Techelsberger Gemeindenachrichten" newspaper from December 2021. At the top left is a blue shield-shaped logo with a white cross and a blue border. The title "Techelsberger Gemeindenachrichten" is written in large, bold, blue letters across the center. Below the title, the date "December 2021" is printed. The main article headline is "■ Liebe Gemeindebürgerinnen! Liebe Gemeindebürger!", followed by "Wiedereröffnung der Landesbibliothek". The background of the cover features a large, stylized Christmas tree with many colorful ornaments.

## ■ Aus dem Kindergarten

**Martinstfest im Pfarrkindergarten St. Martin/ Techelsberg**  
Aufgrund der jetzigen Situation feierten wir das Martinsfest am Vormittag mit den Kindern. Die Kinder der Schmetterlingsgruppe und Raupengruppe spazierten in die Pfarrkirche St. Martin am Techelsberg.

Mit ihren selbstgestalteten Laternen zogen wir singend in die Kirche ein. In der Kirche sangen wir verschiedene Lieder, um den heiligen Martin zu ehren und das Thema Teilen zu thematisieren. Gemeinsam sprachen wir ein Gebet und die Kinder spielten die Martinslegende aus.

*Wir feierten ein sehr stimmungsvolles Fest.*

### New Bobby Cars für die Kinder

Wir möchten uns bei Michael Koffu mit seiner Firma Hausbetreuung & Gartenservice bedanken. Er überraschte die Kinder mit zwei Bobby Cars und einem Spiel. Vielen Dank! Die Kinder freuten sich sehr über das Geschenk.



### Einladung zur Kindergarteneinschreibung

Der Pfarrkindergarten St. Martin/ Techelsberg besteht seit 25 Jahren und wird von der Pfarre St. Martin als Erhalter und der Gemeinde Techelsberg am Wörthersee getragen. Wir sind ein zweigruppiger Betrieb mit einer Kindergartengruppe und einer alterserweiterten Gruppe. Im Haus befindet sich eine eigene Küche und es wird täglich frisch gekocht.





**Verkaufen  
Sie Ihre  
Immobilie?**



Ankauf. Verkauf. Vermittlung. Beratung.

Christian Fischer Immobilien  
+43 650 400 65 41  
Zeno Goess Weg 10 | 9062 Moosburg  
office@fimmo.eu | www.fimmo.eu

Im Fokus steht bei uns das Kind, denn unser größtes Ziel ist es, eine Umgebung zu schaffen in der die Kinder miteinander und aneinander wachsen können. So viel zu uns – wir möchten auch Sie und Ihr Kind kennen lernen.

**Deshalb laden wir Sie im Monat Februar 2022 herzlich zur Kindergarteneinschreibung für das neue Kindergartenjahr 2022/ 2023 ein.**

In einem persönlichen Gespräch möchten wir Sie und Ihr Kind kennen lernen. (Die Aufnahme erfolgt nach Maßgabe der freien Plätze.)

Wir bitten Sie um eine Terminvereinbarung (**ab dem 10. Jänner 2022**) per Telefon oder E – Mail, damit wir genügend Zeit für Sie einplanen können.

**Tel.: 04272/6292**

**E - Mail:** kiga.techelsberg@aon.at

**Wir freuen uns Sie und Ihr Kind kennen zu lernen.**

*Herzliche Grüße Melanie Janach (Leitung)*

*Das Team des Pfarrkindergartens St. Martin wünscht Ihnen wunderschöne Adventzeit, sowie ein besinnliches Weihnachtsfest.*

<b>14-tägige Müllabfuhr</b>			<b>Techelsberg am Wörther See 2022</b>
<b>Ortsteil</b> Arndorf Hadaniq Greilitz Tibitsch Saag Sekull	<b>Ortsteil</b> St. Bartlmä Pernach Trabenig Triebach Ebenfeld Töpriach St. Martin Töschling	<b>Ortsteil</b> im Bereich südlich der Eisenbahn vom Schranken Saag Nr. 23 bis Bad Saag	
<b>Mittwoch</b> gerade Kalenderwoche	<b>Mittwoch</b> ungerade Kalenderwoche		
<p>Falls sich in der Abfuhrwoche ein Feiertag befindet, erfolgt die Entleerung 1 Tag davor! Stellen Sie Ihre Restmülltonne am Abfuhrtag bis spätestens 5 Uhr bereit!</p> <p><b>WAS KOMMT hier alles REIN?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Joghurtbecher, Plastikfolien, -tragetaschen</li> <li>- Blei- und Buntstifte, Kugelschreiber</li> <li>- Musikkassetten, Dias</li> <li>- Draht, Schrauben, Kabel, Glühbirnen</li> <li>- Fensterglas</li> <li>- Fleischreste, Knochen, Asche, Kehricht</li> <li>- Geschirr (Keramik, Glas, Porzellan), Kerzen</li> <li>- Plaster, Windeln, Zahnbürsten</li> <li>- Plastikspielzeug</li> <li>- Hundekot und Katzenstreu (im Sackerl)</li> </ul> 			
<b>wöchentliche Müllabfuhr</b>			
<b>Ortsteil</b> St. Martin Saag Sekull Töschling	<p>Falls sich in der Abfuhrwoche ein Feiertag befindet, erfolgt die Entleerung 1 Tag davor!</p> <p>Stellen Sie Ihre Restmülltonne am Abfuhrtag bis spätestens 5 Uhr bereit!</p> 		
jeden Mittwoch			
			

<b>4-wöchentliche Müllabfuhr</b>			
<b>Ortsteil 1</b> Arndorf Hadaniq Greilitz Tibitsch Sekull	<b>Ortsteil 2</b> St. Bartlmä Pernach Trabenig Triebach Ebenfeld	<b>Ortsteil 3</b> Karl Schwarzenhof Pavor Saag	<b>Ortsteil 4</b> St. Martin Töschling
12. 01. 2022	19. 01. 2022	26. 01. 2022	05. 01. 2022
09. 02. 2022	16. 02. 2022	23. 02. 2022	02. 02. 2022
09. 03. 2022	16. 03. 2022	23. 03. 2022	02. 03. 2022
06. 04. 2022	13. 04. 2022	20. 04. 2022	30. 03. 2022
04. 05. 2022	11. 05. 2022	18. 05. 2022	27. 04. 2022
01. 06. 2022	08. 06. 2022	15. 06. 2022	25. 05. 2022
29. 06. 2022	06. 07. 2022	13. 07. 2022	22. 06. 2022
27. 07. 2022	03. 08. 2022	10. 08. 2022	20. 07. 2022
24. 08. 2022	31. 08. 2022	07. 09. 2022	17. 08. 2022
21. 09. 2022	28. 09. 2022	05. 10. 2022	14. 09. 2022
19. 10. 2022	27. 10. 2022 <b>DO</b>	03. 11. 2022 <b>DO</b>	12. 10. 2022
16. 11. 2022	23. 11. 2022	30. 11. 2022	09. 11. 2022
14. 12. 2022	21. 12. 2022	28. 12. 2022	07. 12. 2022

<b>Öffnungszeiten WS2: Mi 9-12 Uhr, Do 14-17 Uhr, Fr 14-17 Uhr (während der Sommerzeit Fr 14-18 Uhr) jeden 1. Samstag im Monat 9-12 Uhr</b>			
<p><b>Stellen Sie Ihre Restmülltonne am Abfuhrtag bis spätestens 5 Uhr bereit!</b></p>  <p><b>WAS KOMMT hier alles REIN?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Joghurtbecher, Plastikfolien, -tragetaschen</li> <li>- Blei- und Buntstifte, Kugelschreiber</li> <li>- Musikkassetten, Dias</li> <li>- Draht, Schrauben, Kabel, Glühbirnen</li> <li>- Fensterglas</li> <li>- Fleischreste, Knochen, Asche, Kehricht</li> <li>- Geschirr (Keramik, Glas, Porzellan), Kerzen</li> <li>- Plaster, Windeln, Zahnbürsten</li> <li>- Plastikspielzeug</li> <li>- Hundekot und Katzenstreu (im Sackerl)</li> </ul>			

<b>Altpapier-Abfuhrplan</b>		<b>Techelsberg am Wörther See 2022</b>
<b>Abfuhrbereich 1</b> Hadaniq Pavor Saag Sekull St. Martin Töschling Triebach	<b>Abfuhrbereich 2</b> Arndorf Ebenfeld Greilitz Karl Pernach Schwarzendorf St. Bartlmä Tibitsch Töpriach Trabenig	<b>südlich der Bahn</b> vom Bahnhof Töschling bis Saag Nr. 19
09. 02. 2022	12. 01. 2022	19. 01. 2022
23. 03. 2022	23. 02. 2022	02. 03. 2022
04. 05. 2022	06. 04. 2022	13. 04. 2022
15. 06. 2022	18. 05. 2022	25. 05. 2022
27. 07. 2022	29. 06. 2022	06. 07. 2022
07. 09. 2022	10. 08. 2022	17. 08. 2022
19. 10. 2022	21. 09. 2022	28. 09. 2022
30. 11. 2022	02. 11. 2022	09. 11. 2022
	14. 12. 2022	21. 12. 2022

<b>Bioabfuhrplan</b>			
<b>Bioabfuhrtag Dienstag</b>	<b>Techelsberg am Wörther See 2022</b>		
Januar 04. 01. 2022 18. 01. 2022	Februar 01. 02. 2022 15. 02. 2022	März 01. 03. 2022 29. 03. 2022	April 12. 04. 2022 26. 04. 2022
Mai 03. 05. 2022 <b>W</b> 10. 05. 2022 17. 05. 2022 <b>W</b> 24. 05. 2022 31. 05. 2022 <b>W</b>	Juni 08. 06. 2022 <b>W</b> 14. 06. 2022 <b>W</b> 21. 06. 2022 28. 06. 2022 <b>W</b>	Juli 05. 07. 2022 12. 07. 2022 19. 07. 2022 26. 07. 2022 <b>W</b>	August 02. 08. 2022 09. 08. 2022 <b>W</b> 16. 08. 2022 <b>DO</b> 23. 08. 2022 <b>W</b> 30. 08. 2022
September 06. 09. 2022 <b>W</b> 13. 09. 2022 20. 09. 2022 <b>W</b> 27. 09. 2022	Oktober 11. 10. 2022 25. 10. 2022	November 08. 11. 2022 22. 11. 2022	Dezember 06. 12. 2022 20. 12. 2022

<b>Öffnungszeiten WS2: Mi 9-12 Uhr, Do 14-17 Uhr, Fr 14-17 Uhr (während der Sommerzeit Fr 14-18 Uhr) jeden 1. Samstag im Monat 9-12 Uhr</b>			
<p><b>Stellen Sie Ihre Altpapiertonnen am Abfuhrtag bis spätestens 5 Uhr bereit!</b></p>  <p><b>WAS KOMMT hier alles REIN?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Briefe, Briefpapier, Kuverts</li> <li>- Schreib- und Kopierpapier</li> <li>- Bücher, Hefte</li> <li>- Computerausdrucke</li> <li>- Illustrierte, Kataloge</li> <li>- Tageszeitungen</li> <li>- Zeitschriften, Magazine</li> <li>- Prospekte</li> <li>- Karton, Waschmittelpackungen</li> <li>- Schachteln, zerkleinert</li> <li>- Papier, sauber unbeschichtet</li> <li>- Papierverpackung (z. B. Reiskartons)</li> <li>- Papiersacke (z. B. Zucker, Mehlsacke)</li> <li>- Wellpappe, flach gefaltet</li> </ul>			

<b>Öffnungszeiten WS2: Mi 9-12 Uhr, Do 14-17 Uhr, Fr 14-17 Uhr (während der Sommerzeit Fr 14-18 Uhr) jeden 1. Samstag im Monat 9-12 Uhr</b>			
<p><b>Stellen Sie Ihre Biotonne am Abfuhrtag bis spätestens 5 Uhr bereit!</b></p>  <p><b>WAS KOMMT hier alles REIN?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Küchenabfälle</li> <li>- Gemüse- und Obstreste</li> <li>- Blumen</li> <li>- Topfpflanzen</li> <li>- Tee- und Kaffeesatz</li> <li>- Eierschalen</li> <li>- Gartenmüll:</li> <li>- Laub, Blumen</li> <li>- Jäger</li> <li>- Strauch-, Hecken- und Raseschnitt</li> <li>- Obstabfälle, Pflanzenabfälle</li> <li>- abgerissener zerschnittenner Christbaum</li> </ul>			

# Abholung „Gelbe Säcke“

Techelsberg  
am Wörther See  
2022

Donnerstag	3. Februar 2022
Donnerstag	17. März 2022
Donnerstag	28. April 2022
Donnerstag	9. Juni 2022
Donnerstag	21. Juli 2022
Donnerstag	1. September 2022
Donnerstag	13. Oktober 2022
Donnerstag	24. November 2022



Bitte die „Gelben Säcke“  
am Abfuhrtag **bis**  
**spätestens 5 Uhr**  
bereitstellen!



## Wichtig!

Alle Flaschen **flachdrücken**  
und **Boden umknicken!**

Und bitte alle Plastikflaschen,  
Metallverpackungen und  
Getränkekartons **sauber**  
**und restentleert** in die  
„Gelbe Tonne“ oder den  
„Gelben Sack“ werfen!

### WAS KOMMT hier alles REIN?

#### Plastikflaschen:

- Getränkeflaschen aus Plastik („PET“-Flaschen, z. B. Mineral, Cola etc.)
- Plastikflaschen für Haushaltsreiniger (Wasch- und Spülmittel, Weichspüler)
- Plastikflaschen für Körperpflegemittel (z. B. Shampoo, Duschgel)

#### Metalldosen:

- Getränkendosen, Konservendosen für Lebensmittel und Tiernahrung
- Metalltuben (z. B. Senf) und -deckel
- Menüschen aus Metall, Metallverschlüsse

#### Tetra Pak:

- Getränkekartons (z. B. gebrauchte Milch, Saft)

**X KEINE Plastikfolien**

**X KEINE Plastikbecher**

**X KEINE Obstschalen**



**Friedvolle Weihnachten  
& ein gesundes neues Jahr**



**GESCHENK-GUTSCHEINE**  
für Weihnachten & besondere Anlässe  
auf [www.seefels.at](http://www.seefels.at)

Hotel Schloss Seefels  
Töschling 1, 9212 Pörtschach/Techelsberg am Wörthersee  
+43 4272 2377, office@seefels.at, [www.seefels.at](http://www.seefels.at)

**SCHLOSS  
SEEFELS**



© Hotel Daniel Waschnig

*Wir wünschen allen  
Kunden und Freunden  
besinnliche Weihnachten  
und ein glückliches  
neues Jahr 2022!*



**HKLS**  
**OGLER ALEXANDER**  
Installationen GmbH

- Heizung
- Lüftung
- Klima
- Sanitär

Wasserstraße 3  
9062 Moosburg

[office@hkls-ogler.at](mailto:office@hkls-ogler.at)  
04272 / 836 94 oder 0664 / 440 50 94